

(H. B. 976 Rec.)

[No. 3]

[Approved February 15, 1955]

## AN ACT

To establish a system for the licensing and supervision of private institutions for children and to fix penalties.

## STATEMENT OF MOTIVES

The Government of Puerto Rico, through the Public Welfare Division of the Department of Health, is carrying out a service program aimed at furthering the welfare of children. Section 10 of Act No. 95, approved in 1943, empowers the Public Welfare Division to supervise private institutions for the care of children.

It is a fact that our people is highly generous and humane and that the problems of helpless children have always been a matter of concern to all our citizens. The Government of Puerto Rico recognizes the noble and unselfish work done by the persons and entities who devote their time and efforts to the service of children. These efforts should be given the most effective and productive official guidance and encouragement. Such is the purpose of this Act, since that private effort, if adequately directed, would be more useful to the present youth and, consequently, to the future happiness of our Puerto Rico.

*Be it enacted by the Legislature of Puerto Rico:*

## Section 1.—Definitions for the purposes of this Act:

1. Division means the Public Welfare Division of the Department of Health of the Government of Puerto Rico.
2. Private institution means any establishment, agency, asylum, orphanage, institute, lodging, center, home, convalescent home, mission, or refuge devoted during the 24 hours of day, for profit or not for profit, to the care of more than six children not related by blood.
3. Day-care center means any establishment by the name of Juvenile Home, Maternal School, or Day Home, for the care of children, for profit or not for profit, during part of the 24 hours of day.

(P. DE LA C. 976)  
(Reconsiderado)

[NÚM. 3]

[Aprobada en 15 de febrero de 1955]

## LEY

Estableciendo un sistema para el licenciamiento y supervisión de instituciones privadas para niños y fijar penalidades.

## EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

El Gobierno de Puerto Rico, a través de la División de Bienestar Público del Departamento de Salud, lleva a cabo un programa de servicios encaminados a prodigar bienestar a la niñez. La sección 10 de la Ley Núm. 95, aprobada en 1943, autoriza a la División de Bienestar Público para supervisar las instituciones privadas para el cuidado de niños.

Sabido es que nuestro pueblo es sumamente generoso y humanitario y que los problemas de la niñez desamparada han sido siempre motivo de preocupación para todos los ciudadanos. El Gobierno de Puerto Rico reconoce la labor noble y desinteresada de las personas y entidades que dedican su tiempo y esfuerzos para servir a los niños. Estos esfuerzos deben recibir el estímulo y la orientación oficial que resulten más eficaces y productivos. Hacia este fin va encaminada esta Ley ya que ese esfuerzo particular, canalizado en la dirección adecuada, resultaría más provechoso para la juventud de hoy, y, por ende, para la felicidad de nuestro Puerto Rico del mañana.

*Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:*

## Sección 1.—Definiciones para efectos de esta Ley:

1. División significa la División de Bienestar Público del Departamento de Salud del Gobierno de Puerto Rico.
2. Institución privada significa cualquier establecimiento, agencia, asilo, orfanato, instituto, albergue, centro, hogar, casa, hogar para convalecencia, misión o refugio que se dedique al cuidado de más de seis niños, sin nexos de sangre entre sí, durante las 24 horas del día, con o sin fines pecuniarios.
3. Centro de cuidado diurno significa un establecimiento, llámese Hogar Infantil, Escuela Maternal, Hogar Diurno, para el cuidado de niños durante parte de las 24 horas del día, con o sin fines pecuniarios.

4. Child means a human being under 21 years of age.
5. License means a written permit issued by the Public Welfare Division of the Department of Health of Puerto Rico whereby a private institution or day-care center is authorized to offer or to continue offering care to children.
6. Provisional license means a written permit issued by the Public Welfare Division of the Department of Health of Puerto Rico authorizing the operation of a private institution or of a day-care center, for a period not exceeding three years from the date said permit is issued, so as to afford said private institution or day-care center the opportunity to comply with the requirements prescribed by the Agency.
7. Incorporation includes the act of registering a private institution or association in the Department of State of Puerto Rico, as provided by Act No. 22 of 1911 relative to nonprofit associations.

Section 2.—The Public Welfare Division shall be the only agency authorized to issue licenses to private institutions and day-care centers, and in such licensing it shall take into consideration the welfare of the minors.

Section 3.—No person, entity, association, or corporation shall establish, operate, or maintain a private institution or day-care center for children without holding a license issued by the Public Welfare Division of the Department of Health of Puerto Rico.

Section 4.—The Division may, through its authorized representatives, visit and inspect, whenever it shall deem it necessary, all private institutions and day-care centers for children existing in Puerto Rico, for the purpose of ascertaining whether they are operating according to the standards and regulations promulgated by said Division.

Section 5.—All private institutions and foster homes operating in Puerto Rico on the date this Act takes effect shall be issued a provisional license authorizing them to continue rendering services for a period not exceeding three years after the

4. Niño significa un ser humano menor de 21 años.
5. Licencia significa un permiso escrito expedido por la División de Bienestar Público del Departamento de Salud de Puerto Rico mediante el cual se autoriza a una institución privada o centro de cuidado diurno a ofrecer o continuar ofreciendo cuidado a niños.
6. Licencia provisional significa un permiso escrito expedido por la División de Bienestar Público del Departamento de Salud de Puerto Rico autorizando el funcionamiento de una institución privada o de un centro de cuidado diurno, por un período no mayor de tres años a partir de la fecha en que se expida dicho permiso, con el propósito de darle una oportunidad a la institución privada o al centro de cuidado diurno, para que cumplan los requisitos estipulados por la Agencia.
7. Incorporación comprende el acto de registrar una institución o asociación privada en el Departamento de Estado de Puerto Rico, según lo dispone la Ley Núm. 22 de 1911 que se refiere a asociaciones para fines no pecuniarios.

Sección 2.—La División de Bienestar Público será la única agencia autorizada para expedir licencias a instituciones privadas y centros de cuidado diurno y lo hará tomando en consideración el bienestar de los menores.

Sección 3.—Ninguna persona, entidad, asociación o corporación podrá establecer, operar o sostener una institución privada o centro de cuidado diurno para niños si no posee una licencia expedida por la División de Bienestar Público del Departamento de Salud de Puerto Rico.

Sección 4.—La División, por conducto de sus representantes autorizados, podrá visitar e inspeccionar cuando lo creyere necesario, todas las instituciones privadas y los centros de cuidado diurno para niños, existentes en Puerto Rico, con el propósito de cerciorarse que los mismos están funcionando de conformidad con las normas y reglamentos promulgados por dicha División.

Sección 5.—Todas las instituciones privadas y los hogares de crianza que estén funcionando en Puerto Rico para la fecha en que sea efectiva esta Ley, recibirán una licencia provisional que los autorizará a continuar prestando servicios por un período de tiempo no mayor de tres años después de expedida la

license is issued, in order to enable them to meet the standards and requirements established by the Division. Upon lapse of the term for which the license was issued, the Division shall proceed as prescribed in Section 6 of this Act.

Section 6.—Renewal, suspension or cancellation of licenses.

- a) Upon expiration of the three-year term for which the provisional license was issued, the Division shall issue a permanent license to such institutions and day-care centers as shall be found to meet the standards and requirements established by the Division.
- b) The Division may cancel the license of any private institution or day-care center which, after having been notified of deficiencies found, shall fail to correct them within the time fixed therefor, unless a reasonable excuse is given for such failure.

Section 7.—Right of appeal

- a) Every private institution or day-care center shall have the right to appeal from the decision of the Division to the board of appeals created under Section 8 hereof in the manner established therein. Such appeal must be taken within the 15 days following notice to the interested party.

Section 8.—Board of Appeals

- a) A Board of Appeals is hereby created to be composed of five members, one of whom shall be the Secretary of Health or the person designated by him as his representative. The other members shall be designated by the Secretary of Health. One member shall represent the private institutions, another shall represent the Public Welfare Division, and the other two the general public. The latter two persons must have no direct connection with such private institutions or with the Department of Health. The two persons representing the public shall be designated for a term of four (4) years. The other members shall be designated for a term of five (5) years.

licencia con el fin de que tengan la oportunidad de llenar las normas y requisitos establecidos por la División. Una vez expirado el término para el cual se expidió la licencia la División deberá proceder en la forma que se establece en la Sección 6 de esta Ley.

Sección 6.—Renovación, suspensión o cancelación de licencias.

- a) Después de cumplido el término de tres (3) años para el cual se extendiera la licencia provisional, la División expedirá una licencia permanente a aquellas instituciones y centros de cuidado diurno que llenen las normas y requisitos establecidos por la División.
- b) La División podrá cancelar la licencia a cualquier institución privada o centro de cuidado diurno que, después de habersele notificado las deficiencias encontradas, no proceda a corregirlas dentro del período que se le fije para ello, a menos que adujere una excusa razonable para dicha dilación.

Sección 7.—Derecho de apelación.

- a) Toda institución privada o centro de cuidado diurno, tendrá derecho a apelar de la decisión de la División ante la junta de apelaciones creada en la forma que se establece en la Sección 8 de esta Ley. Dicha apelación deberá establecerse dentro de los 15 días de haberse notificado a la parte interesada.

Sección 8.—Junta de Apelaciones.

- a) Se crea una Junta de Apelaciones compuesta de cinco miembros, uno de los cuales será el Secretario de Salud o la persona que éste designe para representarlo. Los demás miembros serán nombrados por el Secretario de Salud. Uno representará las instituciones privadas, otro la División de Bienestar Público, y los otros dos al público en general. Estas dos personas no tendrán conexión directa alguna con las instituciones privadas ni con el Departamento de Salud. Las dos personas que representan al público serán nombradas por un término de cuatro (4) años. Los otros miembros serán nombrados por un término de cinco (5) años.

- b) Those members who shall fail to attend at three consecutive meetings without just cause, or who shall show negligence or lack of interest in the discharge of their duties, may be removed from office as such members of the Board of Appeals. The members of the Board shall designate their own chairman and other officers of the Board.
- c) The Board of Appeals shall meet for the holding of hearings at such place as it may deem most expedient, upon call of its chairman.
- d) The Board of Appeals shall enter its decision within the term of 10 days after the case is finally submitted to it. Its decisions shall be appealable to the Superior Court of Puerto Rico, within fifteen (15) days after notice is served on the interested party.
- e) As soon as the decision of the Board shall become final, the Division shall proceed to enforce it.
- f) The members of the Board, except those who are public officers or employees, shall be reimbursed for any expenses incurred by them in the discharge of their official duties, on a per-diem basis of \$10 for each day of meeting, up to the maximum sum of \$600 during any one fiscal year.

Section 9.—The Division is hereby authorized to promulgate the necessary regulations to insure compliance with the provisions of this Act.

Section 10.—Any person or entity who shall operate or maintain a private institution or day-care center for children without holding a license issued by the Public Welfare Division, or who shall continue to operate it after its license is cancelled, pursuant to the procedure provided for in this Act, shall be guilty of a misdemeanor and, upon conviction, punished by a fine not exceeding one thousand (1,000) dollars, or by confinement in jail for a term not exceeding one year, or by both penalties, in the discretion of the court.

Section 11.—If any section, subsection, paragraph, sentence, clause, phrase or word in this Act, or its application to any

- b) Podrán ser destituidos de sus cargos como miembros de la Junta de Apelaciones, aquellos miembros que no concurren a las sesiones por tres veces consecutivas, sin justa causa, o que demuestren negligencia o indiferencia en el desempeño de sus deberes. Los miembros de la Junta designarán su propio presidente y demás oficiales de la Junta.
- c) La Junta de Apelaciones se reunirá, para las vistas, en el lugar que estimare más conveniente, previa convocatoria expedida por su presidente.
- d) La Junta de Apelaciones deberá dictar su resolución dentro del término de diez días de haber quedado finalmente sometido el caso. Sus decisiones serán apelables para ante el Tribunal Superior de Puerto Rico, dentro de los quince (15) días de haber sido notificada la parte interesada.
- e) La División procederá, en cuanto sea firme la resolución de la Junta, a dar cumplimiento a la misma.
- f) Los miembros de la Junta, excepto los que fueren funcionarios o empleados públicos, recibirán el reembolso de los gastos en que incurrieren en el desempeño de sus deberes oficiales, a base de una dieta de \$10 por cada día de sesión, hasta la cantidad máxima de \$600 en cualquier año económico.

Sección 9.—Por la presente se autoriza a la División a promulgar los reglamentos necesarios para asegurar el cumplimiento de las disposiciones de esta Ley.

Sección 10.—Cualquier persona o entidad que opere o sostenga una Institución privada o centro de cuidado diurno para niños sin poseer una licencia expedida por la División de Bienestar Público, o que continúe operándola después que su licencia fuere revocada, conforme al procedimiento dispuesto en esta Ley, será culpable de delito menos grave, (misdemeanor) y convicta que fuere será castigada con multa que no excederá de mil dólares (\$1,000) o con pena de cárcel por un período no mayor de un año o ambas penas a discreción del tribunal.

Sección 11.—Si cualquier sección, subsección, párrafo, oración, cláusula, frase o palabra en esta Ley, o su aplicación a

person or circumstance, is declared void, such declaration shall not impair the validity of the remaining parts of this Act.

Section 12.—This Act shall take effect immediately after its approval.

*Approved February 15, 1955.*

(H. B. 1131)

[No. 4]

[*Approved February 16, 1955*]

AN ACT

To amend subsections (a) of sections 1 and 4 of Act No. 303, approved April 12, 1946, as amended.

*Be it enacted by the Legislature of Puerto Rico:*

Section 1.—Subsection (a) of Section 1 of Act No. 303, approved April 12, 1946, as amended, is hereby amended to read as follows:

“(a) The term ‘gift’ includes the purely gratuitous, the onerous, and the remunerative gift, as defined by the Civil Code of Puerto Rico.

When a property is transferred for less than its fair value, either in money or money’s worth, or by exchange, the excess of the fair value of said property over the consideration in money or money’s worth, or thing for which said property was exchanged, shall be considered a gift, and shall be included in computing the total gifts made during the year.

The transfer described in the preceding paragraph of this section is also a gift when such transfer is made through the performance or liquidation by one party of the liability or obligation of a second party towards a third, or by any other means.

Any conveyance of property under the obligation on the part of the recipient to pay the conveyer any life annuity, even though the same be equivalent to the revenue derived from the value of the property, shall, if the recipient is a relative of the conveyer in the third degree of consanguinity or second of affinity, also be considered a gift. Any conveyance of property subject to usufruct reserve in favor of the

cualquier persona o circunstancia, es declarada nula, tal declaración no afectará la validez de las partes restantes de esta Ley.

Sección 12.—Esta Ley empezará a regir inmediatamente después de su aprobación.

*Aprobada en 15 de febrero de 1955.*

(P. de la C. 1131)

[NÚM. 4]

[*Aprobada en 16 de febrero de 1955*]

LEY

Para enmendar los apartados (a) de las Secciones 1 y 4 de la Ley Número 303, aprobada en 12 de abril de 1946, según ha sido enmendada.

*Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:*

Artículo 1.—Por la presente se enmienda el apartado (a) de la Sección 1 de la Ley número 303, aprobada en 12 de abril de 1946, según ha sido enmendada, para que lea como sigue:

“(a) El término ‘donación’ incluye la donación puramente graciosa, la onerosa y la remuneratoria, según las define el Código Civil de Puerto Rico.

Cuando una propiedad se transfiere por menos de su justo valor, bien por dinero, su equivalente en dinero, o mediante permuta, el exceso del justo valor de dicha propiedad sobre el valor del dinero, del equivalente en dinero o de la cosa por la cual se transfiere dicha propiedad, se considerará una donación y se incluirá al computar el total de las donaciones hechas durante el año.

También es donación la transferencia expresada en el párrafo anterior de esta sección cuando dicha transferencia se hace mediante el cumplimiento o la liquidación por una parte de la responsabilidad u obligación de una segunda parte para con una tercera, o por cualquier otro medio.

Cualquier traspaso de propiedad con la obligación por parte del adquirente de pagar al transmitente cualquier renta vitalicia, aunque ésta sea equivalente al rédito producido por el valor de la propiedad, si el adquirente fuese pariente del transmitente dentro del tercer grado de consanguinidad o segundo de afinidad, se considerará también una donación. Cualquier traspaso de propiedad sujeta a reserva de usu-

conveyer shall be considered as a gift if the recipient is a relative of the conveyer in the third degree of consanguinity or second of affinity.

Gift also includes the remission in whole or in part of a debt or other obligation.

The amount of any ordinary life or endowment insurance policy is also a gift when the person paying the premiums on such policy is not the same person who will receive the proceeds of the policy upon its liquidation.

There shall likewise be considered gift the sums payable to the heirs or beneficiaries of members of the Employees Retirement System of the Government of Puerto Rico and its instrumentalities, or the Annuity and Pension System for the Teachers of Puerto Rico, or the Retirement System of the University of Puerto Rico, or the Employees Retirement System of the Puerto Rico Water Resources Authority, or any other system which may be created hereafter, by law or legal authorization, as well as of any Federal Retirement System, as death benefit of the participant or member of any of the said systems.

Gift also includes any transfer in trust.

A gift shall be such when made both directly and indirectly.

All transfers effected by inheritance, by will or intestacy is also gift.

There shall not be considered to be gift: (1) uncollectable debts, (2) the cancellation of uncollectable debts, and (3) lottery prizes paid to the purchaser of the lottery ticket".

Section 2.—Subsection (a) of Section 4 of Act No. 303, approved April 12, 1946, as amended, is hereby amended to read as follows:

"Section 4(a).—There shall be exempt from taxation under this Act, and excluded from the total of taxable gifts, (1) the first thousand (1,000) dollars of the total gifts received by the recipient; (2) the first five thousand (5,000) dollars of the total gifts received by a recipient who is the spouse of the donor, or his relative in the first or second degree of consanguinity or affinity; (3) the first ten thousand (10,000) dollars of the total amount of ordinary life or

fructo a favor del transmitente, será considerada donación si el adquirente fuese pariente del transmitente dentro del tercer grado de consanguinidad o segundo de afinidad.

Donación también incluye la condonación total o parcial de una deuda u otra obligación.

También es donación el montante de cualquier póliza ordinaria de vida o dotal cuando la persona que paga las primas sobre dicha póliza no es la misma que recibe el producto de la póliza cuando ésta se liquida.

Igualmente serán consideradas como donación aquellas cantidades que sean pagaderas a los herederos o beneficiarios de los miembros del Sistema de Retiro de los Empleados del Gobierno de Puerto Rico y sus instrumentalidades, o del Sistema de Anualidades y Pensiones para Maestros de Puerto Rico, o del Sistema de Retiro de la Universidad de Puerto Rico, o del Sistema de Retiro de los Empleados de la Autoridad de las Fuentes Fluviales de Puerto Rico, o de cualquier otro sistema que se creare en el futuro, por ley o autorización de ley, así como también de cualquier sistema de retiro federal, en concepto de beneficio por defunción del participante o miembro de alguno de dichos sistemas.

Donación incluye, también, cualquier transferencia en fideicomiso.

La donación será tal lo mismo cuando se hace en forma directa como indirecta.

También es donación toda transferencia que se haga por herencia, por testamento o ab-intestato.

No se considerarán donaciones, (1) los créditos incobrables; (2) la cancelación de deudas incobrables y (3) los premios de loterías pagados al comprador del billete."

Artículo 2.—El apartado (a) de la Sección 4 de la Ley número 303, aprobada en 12 de abril de 1946, según ha sido enmendada, se enmienda para que lea como sigue:

"Sección 4(a).—Quedarán exentos de contribución de acuerdo con esta Ley, y excluidos del montante de las donaciones tributables, (1) los primeros mil (1,000) dólares del total de donaciones recibidas por el donatario; (2) los primeros cinco mil (5,000) dólares del total de donaciones recibidas por un donatario que sea cónyuge o pariente del donante en el primero o segundo grados de consanguinidad o afinidad; (3) los primeros diez mil (10,000) dólares del im-

endowment insurance on the life of the insured, including in said total the sum payable to the heirs or beneficiaries of members of any of the retirement systems mentioned in Section 1 (a) of this Act as death benefit of the participant or member of any of such systems, whatever the number of beneficiaries, provided they are the surviving spouse and/or relatives in the first or second degree of consanguinity or affinity”.

Section 3.—This Act shall take effect immediately, but its effects shall be made retroactive to July 1, 1951.

*Approved February 16, 1955.*

(H. B. 1158)

[No. 5]

[*Approved February 16, 1955*]

AN ACT

To amend articles 31, 32, 33, 34 and 36 of the General Regulations for the Execution of the Mortgage Law.

*Be it enacted by the Legislature of Puerto Rico:*

Section 1.—Articles 31, 32, 33, 34 and 36 of the General Regulations for the Execution of the Mortgage Law are hereby amended as follows:

Article 31.—Real property and property rights held or administered by the Commonwealth or its municipalities shall be recorded at once in the registries of properties of the districts in which they may be located.

Such records shall be entered subject to the existing provisions of the law and regulations established for, and shall have the same legal effects as, records of private individuals.

Article 32.—Such records shall be entered under title of ownership whenever a recordable written title of such nature exists, or whenever the Commonwealth or the municipality, as the case may be, has, according to its records on file, held the property as owner, undisturbedly, publicly, and peaceably for more than thirty years. When the foregoing requirements are not concurrent, a record of possession shall be applied for and entered.

porte total del seguro ordinario de vida o dotal sobre la vida del asegurado, incluyéndose en dicho total la cantidad que sea pagadera a los herederos o beneficiarios de los miembros de un sistema de retiro de los mencionados en la Sección 1 (a) de esta Ley, en concepto de beneficios por defunción del participante o miembro de alguno de dichos sistemas, cualquiera que sea el número de beneficiarios, siempre que los beneficiarios sean el cónyuge supérstite y/o pariente en el primero o segundo grados de consanguinidad o afinidad.”

Artículo 3.—Esta Ley empezará a regir inmediatamente, pero sus efectos se retrotraerán al 1º de julio de 1951.

*Aprobada en 16 de febrero de 1955.*

(P. de la C. 1158)

[NÚM. 5]

[*Aprobada en 16 de febrero de 1955*]

LEY

Para enmendar los Artículos 31, 32, 33, 34 y 36 del Reglamento General para la Ejecución de la Ley Hipotecaria.

*Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:*

Sección 1.—Se enmiendan los Artículos 31, 32, 33, 34 y 36 del Reglamento General para la Ejecución de la Ley Hipotecaria, como sigue:

Artículo 31.—Los bienes inmuebles y los derechos reales que posean o administren el Estado o sus municipios, se inscribirán desde luego en los registros de la propiedad de los partidos en que radiquen.

Dichas inscripciones se practicarán con sujeción a las disposiciones de ley y reglamentos vigentes establecidos para las inscripciones de los particulares y surtirán los mismos efectos legales que éstas.

Artículo 32.—Las inscripciones se practicarán con título de dominio siempre que exista título escrito inscribible de tal naturaleza, o el Estado o el municipio, según sea el caso, haya poseído la propiedad, según constancias de sus archivos, por más de treinta años, en concepto de dueño, quieta, pública y pacíficamente. Cuando no concurren los requisitos anteriores, se solicitará y practicará una inscripción de posesión.